

Zergadun begiko hori:

Kanpaina honen bitartez, 2010eko urtean udal honetan tasa eta zergak ordaintzeko egutegia zein izango den ematen dizut aditzera.

Atzealdean ageri dira zerga hauetarako Pasaian onartu diren hobarien kontzeptuak eta ehunekoak, eta ezgaituen ibilgailuentzako salbuespena Foru Arauan aurreikusia.

Ordainketa ahal den errazena egin dezazun onena duzu ordainketa hauek kontuan helbideratzea, eta gogorarazten dizugu ordainagiriaren titularra aldatzen bada edo, esaterako, beste ibilgailu bat erosten baduzu, helbideratze agindua berriz formalizatu behar duzula.

Gainera, gogoratu nahi dizugu www.pasaia.net web orrian aurkituko duzula, hainbat gai interesgarriren artean, udal zergekin lotutakoak: zure iradokizunen zain gaude atal hori hobetzeko.

Argitasun edo azalpenen bat behar baduzu, telefonoz dei dezakezu edo bestela zerga-bulegora etorri, astelehenetik ostiralera goizeko 9etatik 14etara (telefonoak 943 344147 eta 943 344149).

Besterik gabe, jaso ezazu agur bero bat.

Estimado/a contribuyente:

Por medio de la presente campaña, pongo en su conocimiento el calendario de pago que, a lo largo del año 2.010, tendrán las diferentes Tasas e Impuestos que gestionamos en este Ayuntamiento.

Al dorso se indican los conceptos y porcentajes de las bonificaciones aprobadas en Pasaia para estos tributos, además de la exención de los vehículos de minusválidos prevista en la Norma Foral de ese impuesto.

Para su comodidad, le recomendamos domiciliar en cuenta estos pagos y le recordamos que si cambia la titularidad del recibo o compra otro vehículo, por ejemplo, debe formalizar de nuevo la orden de domiciliación.

Aprovechamos esta ocasión para recordarle que en la página web municipal www.pasaia.net tiene a su disposición, entre otros muchos temas interesantes, información relacionada con los impuestos. Quedamos a la espera de sus sugerencias.

Para cualquier consulta o aclaración, puede llamar por teléfono o acercarse a la oficina tributaria, de lunes a viernes en horario de 9 a 14 horas (teléfonos 943 344147 y 943 344149).

Sin otro particular, un cordial saludo

ALKATEA / LA ALCALDESA,

Maider Ziganda

2010ERAKO AURREIKUSITAKO KO-BRANTZA-EPEAK	Kontuan zorduntzea	Cargo en cuenta	PERIODOS DE COBRO PREVISTOS PARA 2010
Martxoaren 1etik apirilaren 20ra.	2010-04-20	20-04-2010	Del 1 de marzo al 20 de abril
⇒ Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen gaineko Zerga			⇒ Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica
⇒ Ura eta Saneamendua 2009-3. lauhilabetekoa			⇒ Agua y Saneamiento 2009-3º cuatrimestre
Apirilaren 1etik maiatzaren 20ra	2010-05-20	20-05-2010	Del 1 de abril al 20 de mayo
⇒ Zabor- bilketa, 1.seihilabetekoa			⇒ Recogida de basuras, 1er. semestre
Maiatzaren 15etik uztailaren 5era	2010-07-05	05-07-2010	Del 15 de mayo al 5 de julio
⇒ Ondasun Higiezinaren gaineko Zerga			⇒ Impuesto sobre Bienes Inmuebles
Uztailaren 1etik abuztuaren 20ra	2010-08-20	20-08-2010	Del 1 de julio al 20 de agosto
⇒ Ura eta Saneamendua 2010-1. lauhilabetekoa			⇒ Agua y Saneamiento 2010-1º Cuatrimestre
Irailaren 1etik urriaren 20ra	2010-10-20	20-10-2010	Del 1 de septiembre al 20 de octubre
⇒ Ibilgailuen sarrera tasa			⇒ Tasa por Entrada de Vehículos
⇒ Taxi-autoen lizentzia-tasa			⇒ Tasa licencias autotaxis
Urriaren 1etik azaroaren 22ra	2010-11-22	22-11-2010	Del 1 de octubre al 22 de noviembre
⇒ Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga			⇒ Impuesto sobre Actividades Económicas
⇒ Zabor- bilketa, 2.seihilabetekoa			⇒ Recogida de basuras, 2º semestre
Azaroaren 1etik abenduaren 20ra	2010-12-20	20-12-2010	Del 1 de noviembre al 20 de diciembre
⇒ Ura eta Saneamendua 2010-2. lauhilabetekoa			⇒ Agua y Saneamiento 2010-2º Cuatrimestre

AIPATUTAKO HOBARI ETA ZERGA-SALBUESPENAK:		BONIFICACIONES Y EXENCIONES CITADAS:	
ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGA	%	IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES	
Ondasun higieziei dagokien kuota osoaren gainean, Eusko Jaurlaritzaren abenduaren 30eko 316/2002 Dekretuak araututako "Etxebizitza Hutsen Programa" barruan erabileragapena egitekoak direnena.	25	De la cuota íntegra a los bienes inmuebles cuyo uso sea objeto de cesión en el marco del "Programa de Vivienda Vacía" regulado por el Decreto del Gobierno Vasco 316/2002, de 30 de diciembre.	
TRAKZIO MEKANIKOKO IBILGAILUEN GAINEKO ZERGA	%	IMPUESTO SOBRE VEHICULOS TRACCION MECANICA	
Salbuetsita daude 14 zaldi fiskaletik beherako ibilgailuak, baldin eta ezinduen izenean matrikulatuta egonik beraiek ez beste inork erabiltzeko badira. Hauek hartuko dira pertsona ezindutzat: minusbaliotasun maila %33koa edo handiagoa eta %65ekoa baino txikiagoa duten pertsonak, baldin eta mugikortasun murriztuko egoeran badaude edo minusbaliotasun maila %65ekoa edo handiagoa dutenak. (14/1989 F Aren 2.1 art. Trakzio Mekanikozko Ibilgailuen gaineko Zergarena).	100	Los vehículos de menos de 14 caballos fiscales matriculados a nombre de personas con discapacidad para su uso exclusivo. Estas personas tienen que tener un grado de minusvalía igual o superior al 33 por 100 e inferior al 65 por 100 y encontrarse en estado carencial de movilidad reducida ó tener un grado de minusvalía igual o superior al 65 por 100. (Art. 2.1, NF 14/1989 del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica).	
Ibilgailu historikoek, eta gutxienez hogeita bost urteko antzinatasuna duten ibilgailuek ere bai, fabrikazio-datatik kontatzen hasita. Fabrikazio eguna ezezaguna bada, lehen aldiz matrikulatu zireneko eguna hartuko da halakotzat edo, bestela, ibilgailu mota edo aldaera hori fabrikatzeari utzi zitzaion eguna.	50	Los vehículos históricos, o aquellos que tengan una antigüedad mínima de veinticinco años contados a partir de la fecha de su fabricación. Si ésta no se conociera, se tomará como tal la de su primera matriculación o, en su defecto, la fecha en que el correspondiente tipo o variante se dejó de fabricar.	
SANEAMENDUA	%	SANEAMIENTO	
Estolderia publikoa erabiltzen ez dutenei	50	En los casos en los que no se utilice el alcantarillado público	
HONDAKIN BILKETA	%	RECOGIDA DE RESIDUOS	
Birziklatze programetan aktiboki parte-hartzen duten jardueren titularrei (San Marcos Mankomunitateko ziurtagiriaren arabera)	20	Titulares de actividades que colaboren activamente en programas de reciclaje (según certificado emitido por la Mancomunidad de San Marcos).	

Zerga-onurak **beti interesdunak eskatuta** ematen dira eta ezin dute atzerako eraginik izan.

"Etxebizitza Hutsen Programa" aplikatu behar den kasuetarako, kanpaina bat egiteko asmotan gara otsailaren 1etik martxoaren 15era, aurtengo erroldari dagozkionak aplikatzeko. Horretarako, VISESArekin egindako "Mandatu-kontratua" eskatuko da, eta aplikatuko da kontratua amaitzen den arte.

La concesión de beneficios fiscales es **siempre** de carácter rogado (**a petición del interesado**), y no podrá tener carácter retroactivo.

Para los supuestos de aplicación del "Programa Vivienda Vacía", se prevé realizar una campaña de 1 de febrero a 15 de marzo, con el fin de poder aplicar las que correspondan al padrón de este año. Para ello, se requerirá "Contrato de Mandato" con VISESA, y se aplicará hasta la fecha de finalización del contrato.